

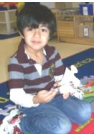


# HOY

## RCMA: Opening Doors to Opportunities



Issue 204  
January 2011



### Resolution for a New Year!

By Leslie Moguil

Recently, I had the good fortune of interacting with children and staff in three infant/toddler classrooms. I visited the **Migrant Head Start** at our **New Beginnings CDC** in **LaBelle** and the **Early Head Start**, mixed age classroom, at our **Gadsden CDC** which is located up north in the panhandle.

I observed two different funding sources, two very different geographies, two different approaches to child groupings, and two different center team structures.

All these obvious differences... and, what struck me, were **not the differences, but the similarities**. In the classrooms there was:

- A constant focus on the needs of the child
- A keen attention for keeping the environment safe and clean
- An enthusiastic recognition of every accomplishment a child made
- A patience that supported the child's independence and encouraged their success
- An environment where children were recognized for supporting each other
- A swift readiness to wipe a nose or change a diaper before a cry of discomfort could appear



Wise Teachers bring peace!

- A second spoon when the first one hit the ground
- A comb in each cubby used to make each child as pretty or handsome as possible for their return to their parents waiting arms

**RCMA teachers are truly amazing!!!** I have come to the conclusion that we must resolve to spend time working beside **our valuable, talented and dedicated teachers**. We must resolve to **support teachers** as they lovingly nurture the unique development of each child.

When was the last time you spent time working alongside a teacher? Please join me in my resolution to recognize RCMA teachers through our time, words, deeds and actions. Let's thank Teachers for their selfless, loving contributions that they give to our world. **Happy New Year!!!**



It's amazing the service you get at an RCMA Center!

### Resolución para Año Nuevo!

Por Moguil Leslie—Traducido por Telma Paz

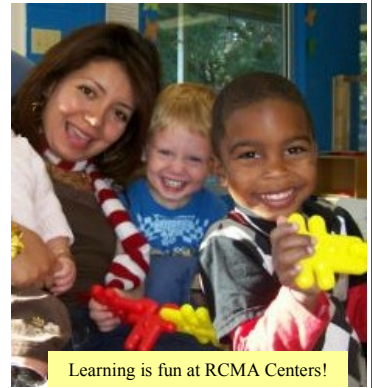
Recientemente, he tenido la suerte de interactuar con los niños y el personal en tres aulas de nuestro infantes. Visité el centro de **Migrant Head Start New Beginnings** en **LaBelle** y el **Early Head Start**, en el aula de todo tipo de edades, en nuestro centro de Gadsden CDC que se encuentra en el norte en la península.

He observado dos fuentes de financiación diferentes, dos geografías muy diferentes, dos enfoques diferentes a los grupos infantil, y dos estructuras distintas equipo del centro.

Todas estas diferencias obvias ... y, lo que me llamó la atención, no eran las diferencias, pero las similitudes.

En las aulas observé:

- Una atención constante a las necesidades del niño
- Una gran atención para mantener el ambiente limpio y seguro
- Un reconocimiento entusiasta de todos los logros hechos por el niño
- Una paciencia que apoyaron la independencia del niño y alentó a su éxito
- Un ambiente donde los niños fueron reconocidos por el apoyo a los demás
- Una preparación rápida para limpiar la nariz o cambiar un pañal antes de que un grito de incomodidad puede aparecer
- Una segunda cuchara cuando la primera se cayó al suelo
- Un peine en cada cubículo para hacer que cada niño luzca tan bonito o atractivo como sea posible para su regreso con sus padres que están esperando con los brazos



Learning is fun at RCMA Centers!

**Profesores RCMA son realmente sorprendentes!** He llegado a la conclusión de que tenemos que resolver para pasar el tiempo de trabajo al lado de **nuestros maestros valiosos, talentosos y dedicados**.

Debemos decidimos a apoyar a los maestros, ya que con amor se puede fomentar el desarrollo único de cada niño.

¿Cuándo fue la última vez que pasó un tiempo trabajando con un profesor? Por favor, únense a mí en mi decisión de reconocer a los maestros de RCMA a través de nuestro tiempo, palabras, obras y acciones. Vamos a agradecer a los maestros por su contribución desinteresada y amorosa que le dan a nuestro mundo. **Feliz Año Nuevo!**



The best rewards are not found in paychecks



**RCMA**  
We open doors to opportunity



## “Cinderella Day” at the RCMA South Dade Center

By Renata Lossano

Santa Claus came early this year for two mothers from the RCMA South Dade CDC. Gift cards, from the "Spa Hair Group" in Kendall, had been awarded to the center.

The owner, Olga Fwartz, has a passion for helping women to feel very special. She found in our Center the opportunity to share this passion.

Two mothers were selected to go to the SPA and have a “Cinderella Day.” The Staff from the SPA treated the mothers as Queens. They were served coffee and offered delicious cakes.

The mothers had a manicure and a pedicure. They were treated to a relaxing massage and given a deep nutrition treatment. Then, a Brazilian hair stylist cut their hair, gave their hair a treatment and a blow dry.

For two mothers who work in the fields, rain or shine, it was a dream come true... As one of the mothers said: “I feel like Mona Lisa... I’m just missing the frame.”



## El día de Cenicienta en el RCMA del Centro de Dade Sur

Por Renata Lossano, traducido por Susana Colaluci

Santa Claus (Papa Noel) llego temprano este año para dos mamás del RCMA Centro de Dade Sur. Tarjetas de regalo del Salón “Spa Hair Group” de Kendall, fueron otorgados al Centro.

La propietaria, Sra. Ola Fwartz, es una apasionada ayudando a mujeres, hacienda que ellas se sientan muy halagadas. La Sr. Fwartz encontró en nuestro Centro la oportunidad de compartir esa pasión.

Dos mamás fueron elegidas para ir al Salón y disfrutar un “Día de Cenicienta.”

Las mamás fueron tratadas como reinas por el personal del Salón. Les sirvieron café y les ofrecieron deliciosos pasteles. Les arreglaron manos y pies. Las premiaron con un massage relajante y tratamientos nutritivos. Luego, les arreglaron los cabellos con un tratamiento Brasileiro, que incluyo tratamiento y secado.

Para dos mujeres/madres que trabajan en el campo, llueva o truene, fue un sueño hecho realidad... Tal como una de ellas dijo: “ Me siento como la Mona Lisa...solo falta el marco del cuadro”



## Holiday Happenings with Books

by Tonya Baez

On December 17, 2010 RCMA, Arcadia CDC held a Reading is Fundamental event at their center. The theme for the event was **Holiday Happenings with Books**. Children were read a story “Rudolph the Red Nose Reindeer” by a parent volunteer. Each child was then able to select a book to take home.

Parents volunteered at the center. They helped set up for the event and they made Christmas cards with their children.



All RIF programs combine 3 essential elements to foster children's literacy: **reading motivation, family and community involvement, and the excitement of choosing books to keep.**



## Sucesos de Fiesta con Libros

por Tonya Baez, traducido por Isabel Dopson

El 17 de Diciembre de 2010 en el Centro de RCMA, Arcadia CDC se llevó a cabo un evento de RIF o la lectura es Fundamental. El titulo del tema fue **Sucesos de Fiesta con Libros**. Los niños estuvieron leyendo una historia de “Rudolph el venado de la nariz roja” por los voluntarios. Cada niño podía entonces seleccionar un libro para llevar a su casa.

Los padres estuvieron de voluntarios en el Centro. Se ofrecieron voluntariamente a ayudar para el acontecimiento e hicieron tarjetas de Navidad con sus niños.

Todos los programas de RIF combinan 3 elementos esenciales para fomentar la lectura en los niños. Motivación de la lectura, implicación de la familia y de la comunidad, y el entusiasmo de elegir los libros para llevar a casa.



## BIG HEARTS OPEN FOR CHILDREN

By Jean Eklund

Dreams came true for 33 children at the Gargiulo Education Center in Bonita Springs. First, a little background—around Halloween, Sharon Andrian, one of our beloved volunteers, asked the children for their Christmas lists. The lists were collected and quickly faxed up north to Santa. Of course, they had to be checked twice to separate the naughty from the nice.

Sharon waited anxiously for Santa's report. The email came. There was good news and bad news. Unfortunately, some senior staff had been naughty and would receive diminished rewards—but, the good news was: **all of the children had been nice!** Santa gave his OK for delivery. However, because the gifts needed to arrive before Christmas, Sharon had to act fast. She sent a truck, with seven elves, six fairies and a pair of Jeans, to pick up the gifts.

On December 16, the \*auspicious day arrived! You should have seen the sparkling joy in the eyes of the children when they saw their names on the presents under the tree! They were so thankful for the kindness and



generosity of Sharon and her helpers. These big-hearted souls had made sure that every wish had been fulfilled. Each child had three finely wrapped boxes with a message that said "Merry Christmas from Santa."

The day ended with every child going home with Christmas gifts, a large tote bag overflowing with other gifts, and a warm after-glow sparked by the kindness of good-hearted people.

### Chronicles of other joyful events:

- In the beginning of December, Sharon and her helpers brought in a 7' tall Christmas Tree with all the trimmings
- Next, Sharon and Pam, the director, brought in gifts donated by the kind people of the Mediterra Community
- Each child was given the opportunity to pick and wrap a gift to take home and give to a member of their family.
- All agreed, it was a **Christmas to remember!**

Special thanks to Sharon, Pam, the members of the Mediterra Community and all the fine staff and volunteers at the Gargiulo Education Center.

Auspicious: marked by lucky signs or good omens, and therefore by the promise of happiness...

## GRANDES CORAZONES ABIERTOS PARA LOS NIÑOS!

por Jean Eklund, traducido por Isabel Dopson.

Para los 33 niños del Centro de Gargiulo de Bonita sus sueños se hicieron realidad. Mas o menos por la fecha de Halloween Sharon Andrian, nuestra querida voluntaria les pidio a los niños sus listas de la Navidad. Las listas fueron recogidas y enviadas por fax a Santa rápidamente al Polo Norte. Por supuesto, tuvieron que ser comprobadas dos veces para separar a los niños traviesos y a los que se portaron bien.

Sharon esperó ansiosamente las listas de Santa y el e-mail vino. Había buenas y malas noticias. Desafortunadamente, los empleados habían sido traviesos pero, la buena noticia era que ¡todos los niños se habían portado bien! Santa dio su AUTORIZACIÓN para la entrega. Sin embargo, porque los regalos necesitaban llegar antes de la Navidad, Sharon tenia que actuar rápidamente. Ella envió un carro, con siete duendes, seis hadas y un par de pantalones vaqueros, para coger los regalos.

¡El 16 de diciembre, el día importante llegó! ¡Ustedes deberían haber visto la alegría chispeante en los ojos de

los niños cuando vieron sus nombres en los regalos debajo del árbol! Estaban tan agradecidos por la amabilidad y la generosidad de Sharon y de sus ayudantes.

Estas personas con los corazones tan grandes se habían cerciorado de que cada deseo había sido satisfecho. Cada niño tenía tres cajas finalmente envueltas con un mensaje que dijo Feliz Navidad de parte de Santa! La jornada termino con cada niño llevándose a casa sus regalos de Navidad. Un gran bolso que desbordaba con otros regalos, y una sonrisa por la amabilidad de la gente de buen corazón.

### Crónicas de otros acontecimientos alegres:

A principio de Diciembre, Sharon y sus ayudantes trajeron un árbol de Navidad de 7 pies con todas sus decoraciones. Sharon con la Directora Pam trajeron regalos donados por la Comunidad de Mediterra. Cada niño tuvo la oportunidad de escoger y de envolver un regalo para llevar y dar a un miembro de su familia. Verdaderamente han sido unas Navidades para recordar!!





## The Only Thing He Left Us Was Alone

By Pat de Silva **“Why do you want to meet me, I abandoned you!”**  
the words of Frani’s father

“A cardboard house on a sandy field,” this was where we called home,” states Frani, teary-eyed, as she shares memories from her past. After her father left, the struggles for a mother and 5 children doubled.

It was hard for the family... real hard! Sometimes during a meal the entire family shared a single tortilla. Frani’s mother, many times, would skip a meal so her children would have more to eat. “My mother is my rock” states Frani. “Mama worked hard for us kids, yet never spoke ill-mannered about my father.”

Then, an opportunity for a reunion—Frani’s father had returned to Mexico.

**There may be things that we don’t like to do in life. We may have a hard time facing people who hurt us—we might prefer to sit around stewing in our bitter feelings about the past.** From Carla’s MH Moment

Frani felt anxious, nervous, but still she yearned to meet this stranger who was her father. She could feel her heart swell with love at the notion of finally being able to use the word Papa.

**Facing those that hurt us gives us the opportunity to communicate our feelings and set the boundaries to prevent future problems.** From Carla’s MH Moment

The day arrived. Frani still remembers how wonderful it felt. “What a blessing this day was, for me,” she said. Frani feels that her life experiences have made her the caring, loving, person she is today. She has learned to value what she has and to never take anything for granted.

Frani thanks both her parents... every chance she gets.

**We cannot always feel positive things but we can choose to do something positive with what we feel.**

From Carla’s MH moment...

**"Our only obligation in life is to be true to ourselves."**

Richard Bach

## Lo Que Nos Dejo Fue Abandono

Por Pat de Silva

Una casita de paredes de carta, y con un techo mal hecho, en un llano de arena, “Este fue el hogar donde mi mama encontró refugio para sus hijos”, cuenta Francisca con lagrimas en sus ojos.



Ayanna and Francisca

Fue para su madre una gran batalla cuando su padre abandonó la familia dejando doble la responsabilidad a una madre con 5 hijos.

Fue demasiado difícil. Compartían una tortilla entre todos para comer. La mama se quedaba sin probar bocado por tal de que sus hijos comieran. “Mi mama es mi roca, Yo no

se que haría sin ella” dice Frani. Trabajo muy duro para salir adelante con nosotros. Pero aun así no hablaba mal de Papa. Nos enseñó que la vida es lo que uno le pone, y lo que uno desea ser con ella.

El día mas esperando por fin llego, cuando se les hizo una propuesta de visitar a su padre. Fueron todos con gran regocijo a conocer lo que era decir papa con definición. Sin saber que les esperaba,

Frani aun sentía un gran gozo por poder finalmente ver, tocar, llamar por primer vez, “Papa” a su padre. El hecho de poder usar una palabra que por muchos años había sido borrada de su boca.

“Sentí algo muy hermoso” dice Frani. “Cuando llego ese día inesperado, yo no sabia ni siquiera que pensar solo me deje sentir.” Fue una verdadera bendición para ella.

“Estas y otras experiencias en mi vida me han hecho apreciar hasta lo mas pequeño de la vida,” cuenta Frani.

Frani aprecia todo lo que la vida le a dado. Ella les da las gracias a sus padres hasta ahora por todo lo que le enseñaron.

This above all: to thine own self be true,  
And it must follow, as the night the day,  
Thou canst not then be false to any man.  
Shakespeare